KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 10e juli 1970 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij in de sociale zekerheids-reglementering met arbeidsdagen worden gelijkgesteld de dagen tijdens welke opdrachten als rechter of raadsheer in sociale zaken bij de arbeidsgerechten worden uitgeoefend", heeft de 23e juli 1970 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 10 juillet 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "assimilant à des journées de travail effectif, dans la réglementation de sécurité sociale, les journées durant lesquelles une mission est exercée en qualité de juge ou de conseiller social auprès des juridictions du travail", a donné le 23 juillet 1970 l'avis suivant :

Algemene opmerkingen.

In verband met de rechters of raadsheren in sociale zaken past het te spreken over de "uitoefening van een ambt" in plaats van de"uitoefening van een opdracht", dit om rekening te houden met de terminologie van het Gerechtelijk Wetboek,meer bepaald het opschrift van boek II van het Gerechtelijk Wetboek dat spreekt van "gerechtelijke ambten".

Met betrekking tot het tweede lid van de aanhef weze opgemerkt dat artikel 3 zijn rechtsgrond vindt in artikel 3, § 1, achtste lid, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, artikel 71, § 7.

Genoemd achtste lid luidt als volgt :

"De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de statuten van het nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers".

Naar genoemde tekst wordt terecht verwezen in het tweede lid van de aanhef. Inderdaad de pensioenregeling voor de mijnwerkers is opgenomen in genoemde statuten.

Het ontwerp maakt echter geen gewag van een overleg in Ministerraad. Die vorm dient te worden nageleefd.

Met betrekking tot het derde lid van de aanhef, dient hetgeen volgt te worden opgemerkt :

.../...

Rechtsgrond voor de artikelen 4 en 5 van het ontwerp zijn de artikelen 21, § 1, en 21bis, eerste lid, van de gecoördineerde wetten van 9 maart 1951 betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, zoals die bepalingen respectievelijk werden gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, artikel 8,en bij de wetten van 29 maart 1956, artikel 1, en van 28 maart 1964, artikel 19, eerste lid.

Genoemde artikelen 21, § 1, en 21bis, eerste lid, luiden als volgt :

"Artikel 21.-

§ 1. Onverminderd de bepalingen waarin is voorzien bij artikel 21bis, bepaalt de Koning de met werkelijke arbeid gelijkgestelde inactiviteitsdagen ...".

"Artikel 21bis.-

De Koning bepaalt voor de bedienden en voor de zeevarende officieren en ermee gelijkgestelden de dagen arbeidsonderbreking die met werkelijke arbeidsdagen worden gelijkgesteld ...".

Naar artikel 21, § 1, wordt verwezen in het derde lid van de aanhef. Er wordt echter niet verwezen naar artikel 21bis, eerste lid, dat meer bepaald de bedienden betreft.

Mogelijk is de verwijzing naar artikel 21bis, eerste lid, niet noodzakelijk, om reden dat artikel 21, § 1, zelf naar artikel 21bis verwijst.

Daarbij komt nog dat artikel 21bis, eerste lid, als het ware overbodig is geworden. In zijn advies L. 9475/1

.../...

over het ontwerp dat de wet van 13 juni 1966 is geworden, deed de Raad van State het volgende opmerken :

"Aangezien § 1 (van artikel 21) de regeling die thans krachtens artikel 21bis, eerste lid, van de gecoördineerde wetten geldt voor de bedienden en de scheepsofficieren, tot alle werknemers uitbreidt, ware het eenvoudiger de bepalingen van het nieuwe artikel 21 en van het bestaande artikel 21bis samen te voegen" (blz. 6).

Daar op het voorstel van de Raad niet werd ingegaan, blijven beide teksten naast elkaar bestaan, wat, zoals in dit geval, aanleiding geeft tot verwarring.

Vormopmerkingen.

In het eerste lid van de aanhef dienen de besluiten van 24 oktober 1967 en 10 november 1967 met hun nummer te worden vernield, te weten voor het koninklijk besluit van 24 oktober 1967, nr. 48, het koninklijk besluit van 10 november 1967, nr. 68.

Tweede lid.

Artikel 3, § 1, achtste lid, van de besluitwet van 10 januari 1945 werd gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, artikel 71, § 7.

Men schrijve derhalve in fine : "... inzonderheid op artikel 3, § 1, achtste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967".

Vijfde lid.

Artikel 27 van het koninklijk besluit van 28 mei 1958 werd eveneens gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 september 1964.

.../...

Men schrijve derhalve : "... inzonderheid op artikel 27, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 september 1958, 9 augustus 1963, 24 september 1964 en 4 februari 1965".

Zesde lid.

Men schrijve "derde lid" in plaats van "3de lid".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In artikel 1, 1°, dient het besluit van 24 oktober 1967 te worden vermeld met zijn nummer (nr. 48).

Artikel 2.

In artikel 2, 4°, dienen de woorden "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 april 1968" te worden geschrapt.

Inderdaad, het is § 2 van artikel 36 dat bij genoemd besluit van 4 april 1968 werd gewijzigd, en dan nog wel uitsluitend wat betreft de Franse tekst.

Artikel 3.

Artikel 27 van het koninklijk besluit van 28 mei 1958 werd gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 september 1958, 9 augustus 1963, 24 september 1964 en 4 februari 1965.

De inleidende zin van artikel 3 moet derhalve dienovereenkomstig worden aangevuld.

.../...

Men schrijve voor § 8 :

"§ 8. De periode tijdens welke de verzekerde een ambt in de arbeidsgerechten intermitterend heeft uitgeoefend".

Artikel 4.

Men stelle de wijzigende tekst als volgt :

1° In artikel 16, 9°, worden de woorden "een arbeidsgerecht" ingevoegd tussen de woorden "een werkrechtersraad" en de woorden "een klachtencommissie inzake verzekering tegen onvrijwillige werkloosheid ...".

2° In artikel 41, 9°, worden de woorden "een arbeidsgerecht" ingevoegd tussen de woorden "een werkrechtersraad" en de woorden "een klachtencommissie inzake verzekering tegen onvrijwillige werkoosheid, ...".

In artikel 5, in fine, schrijve men "... worden de woorden "de arbeidsgerechten" ingevoegd tussen de woorden "de werkrechtersraad" en de woorden "klachtencommissie betreffende verzekering tegen ziekte- en invaliditeit ...".

Artikel 6.

In de Franse tekst van artikel 6 leze men : "... un régime d'assurance obligatoire contre la maladie...".

OBSERVATIONS GENERALES.

Parlant des juges ou conseillers sociaux, il convient , par souci de concordance avec la terminologie du Code judiciaire (voir notamment l'intitulé du livre II du Code judiciaire, qui est ainsi conçu : "Des fonctions judiciaires"), de dire "l'exercice d'une fonction" au lieu de "l'exercice d'une mission".

Au sujet de l'alinéa 2 du préambule, il faut observer que l'article 3 trouve son fondement légal dans l'article 3, § 1er, alinéa 8,de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n°50 du 24 octobre 1967, article 71, § 7.

Ledit alinéa 8 est libellé comme suit :

"Le Roi, par arrêté délibéré en conseil des Ministres, détermine les statuts du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs ".

L'alinéa 2 du préambule se réfère à ce texte à juste titre, le régime de pension des ouvriers mineurs étant, en effet, incorporé dans lesdits statuts.

Le projet ne fait toutefois pas état d'une délibération en conseil des Ministres. Il importe que cette forme soit respectée.

Concernant l'alinéa 3 du préambule, il y a lieu d'observer ce qui suit :

.../...

Le fondement légal des articles 4 et 5 du projet réside dans les articles 21, § 1er, et 21bis, alinéa 1er, des lois coordonnées du 9 mars 1951 relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, tels qu'ils ont été modifiés respectivement par la loi du 13 juin 1966, article 8, et par les lois des 29 mars 1956, article 1er, et 28 mars 1964, article 19, alinéa 1er.

Ces articles 21, § 1er, et 21bis, alinéa 1er, prévoient :

"Article 21.

§ 1er. Sans préjudice des dispositions prévues à l'article 21bis, le Roi détermine les journées d'inactivité à assimiler à des journées de travail effectif ... ".

"Article 21bis.

Le Roi détermine, pour les employés et pour les officiers navigants et assimilés, les journées d'interruption de travail à assimiler à des journées de travail effectif ... ".

L'alinéa 3 du préambule se réfère à l'article 21, § 1er . Aucune référence n'est toutefois faite à l'article 21bis, alinéa 1er, qui a plus particulièrement trait aux employés.

Peut-être la référence à l'article 21bis, alinéa 1er, n'est-elle pas indispensable, étant donné que l'article 21, § 1er, renvoie lui-même à l'article 21bis.

A cela s'ajoute que l'article 21bis, alinéa 1er, est en quelque sorte devenu superflu. Dans son avis L.9475/1 sur le projet qui est devenu la loi du

.../...

13 juin 1966, le Conseil d'Etat faisait observer ce qui suit :

"Le § 1er étendant à tous les travailleurs la règle qui vaut actuellement, en vertu de l'article 21bis, alinéa 1er, des lois coordonnées, pour les employés et les officiers navigants, il serait plus simple de fusionner en un seul texte les dispositions de l'article 21 nouveau et de l'article 21bis existant" (p.17).

La suggestion du Conseil d'Etat n'ayant pas été suivie, ces deux textes continuent d'exister côte à côte, ce qui donne lieu, comme en l'espèce, à confusion.

Observations de forme.

A l'alinéa 1er du préambule, il y a lieu de mentionner les numéros des arrêtés des 24 octobre 1967 et 10 novembre 1967 et, partant, d'écrire : "Arrêté royal n°48 du 24 octobre 1967" et "Arrêté royal n°68 du 10 novembre 1967".

Alinéa 2.

L'article 3, § 1er, alinéa 8, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 a été modifié par l'arrêté royal n°50 du 24 octobre 1967, article 71, § 7.

La fin doit donc se lire comme suit : ... notamment l'article 3, § 1er, alinéa 8, modifié par l'arrêté royal n°50 du 24 octobre 1967".

.../...

Alinéa 5.

L'article 27 de l'arrêté royal du 28 mai 1958 a été modifié aussi par l'arrêté royal du 24 septembre 1964.

Il convient dès lors d'écrire : " ... notamment l'article 27, modifié par les arrêtés royaux des 6 septembre 1958, 9 août 1963, 24 septembre 1964 et 4 février 1965".

Alinéa 6.

Dans la version néerlandaise, il convient d'écrire : "derde lid" au lieu de "3de lid".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Il y a lieu de mentionner au 1° le numéro (n°48) de l'arrêté du 24 octobre 1967.

Article 2.

Au 4°, les mots "modifié par l'arrêté royal du 4 avril 1968" doivent être supprimés.

En effet, c'est le § 2 de l'article 36 qui a été modifié par ledit arrêté du 4 avril 1968 et dans sa version française seulement.

Article 3.

L'article 27 de l'arrêté royal du 28 mai 1958 a été modifié par les arrêtés royaux des 6 septembre 1958, 9 août 1963, 24 septembre 1964 et 4 février 1965.

.../...

La phrase liminaire de l'article 3 doit donc être complétée en conséquence.

Au § 8, il y a lieu de remplacer le mot "mission" par le mot "fonction".

Article 4.

Le texte modificatif doit être rédigé comme suit :

"1° A l'article 16, 9°, les mots "d'une juridiction du travail" sont insérés entre les mots "d'un conseil de prud'hommes" et les mots "d'une commission de réclamation en matière d'assurance contre le chômage involontaire ... " .

"2° A l'article 41, 9°, les mots "d'une juridiction du travail" sont insérés entre les mots "d'un conseil de prud'hommes" et les mots "d'une commission de réclamation en matière d'assurance contre le chômage involontaire ... ".

La fin de l'article 5 doit se lire comme suit : "... les mots "juridiction du travail" sont insérés entre les mots "conseil de prud'hommes" et les mots "commission de réclamation en matière d'assurance en cas de maladie et d'invalidité ... ".

Article 6.

Il convient de dire : " ... un régime d'assurance obligatoire contre la maladie ... ".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs :	H. BUCH,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. ADRIAENS, G. BAETEMAN,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	G. VAN HECKE, J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) H. BUCH.